



Code x Семанісім



Введение

стр. 1

Кодекс Кунишикуе является одним из важнейших памятников древних тюркских языков и одновременно часто используемый источник для истории поздней средневековой восточной торговли.

Для тюркологии состоит прежде всего в том, что он представляет собой самый древний и одновременно, вплоть до 19^{го} столетия, также и самый содержательный тюркский языковой памятник на латинском языке.

При бедности ~~материала~~ массовых различных форм и разновидностей семитского шрифта, в которых до нас дошли все древние тюркские языки, Кодекс Кунишикуе является главной основой для интерпретации не только китайского словаря и языковой словарь, но и вообще всех древних средневековых тюркских языковых источников.

Лексикон перед нами кунишский словарь содержит все встречающиеся в Кодексе Кунишикуе тюркские слова и замещавшие



в торжеский ивентуралий
слова исключая совсем лишние,
которые описаны ниже, он
является также одновременно
указателем слов к Кодексу
Куманикусу, в котором под ка-
ким выражением указывается
все места, где встречается
в Кодексе соответствующее слово.

Основой послужило Факсимиле-
издание. Совместно разработаны

17 Куманские слова московского
половецкие Wörterliste, копии
которого дошли до нас из 16^{го}
столетия. Скудные предания

о куманском на венгерской
земле можно, пожалуй хотеть и
частично только исторически
интерпретировать, но в общем дошли
до нас неточно, чтобы служить

как первичный источник поэтому
они здесь оцениваются не полностью.
Все более важные ранние труды

о куманском и все опубликованные
тексты из Кодекса Куманикуса,
на которые я смог опереться

при разработке данной книги,
отмечены в введении для
издания Факсимиле.

Это открывающие новые пути стр. 3
труды Willy Bang-Kaera занимают
первое место самого начала
ясно, но также была в то же, что
я также за к статьям других
исследователей, особенно Г. Ковалюк,
я хотел быть здесь благодарным.

В подробностях я отклоняюсь
иногда о моих предшественниках,
я надеюсь, что эти отклонения
являются также улучшениями.

Подробные обоснования представле-
ние много разъяснения текста

в рамках словаря не ~~лучше~~ подходит.
Я должен довольствоваться тем, что
факты сами за себя будут
говорить. Недостатки своей книги

сам ясно осознаю. Только с помощью
много слов, особенно из глоссы
второй части, на которые я
до сих пор не рискнул компетентного
издателя, с тем только дать срочной
вопросительный знак на пути.

Хотел бы я теперь, что моя книга
возбудит других исследователей для
наполнения этих последних пустот.

Моя книга должна служить двой-
ной цели. Она должна прежде всего
стать доступным торговым
словарем в запасе Кодекса Куна-
-

куса в удобной форме, но одновременно ^{стр 4}
но как практический вспомогательное
средство при филологическом изуче-
нии Кодекса самого. Колебание и
иногда так довольно беспорядочные
Описания отдельных слов объединены
под названием ключевое слово, которое
передает свои предположительные
произношение в современном фонети-
ческой (phonetischer) транскрипции.
Эта выписка была для истори-
ческого изучения тюркских языков,
но это моя надежда, что не
тюркологически вышеколлежский
историк может с помощью
за приложениями Indices в книге
ориентироваться.

Звуковой состав и диалекты Куманского
О звуковой структуре Куманского
показано из письменности довольно
ясно представлено в самом
Кодексе. Наряду существующим
во многих тюркских языках
всем массовых фонем осталась
(сохранилась) еще закрытое e; кроме
того имелось из a, o, u и комбина-
торские обусловленные, палатализованные
варианты. Язык обладает
согласных k (который я пишу в
словах заднеязычных массовых), спиран-
тный и klusiles g (которого я в
своей транскрипции не отличаю, а